



**Bremen and Bremerhaven counselling centre
for mobile workers and victims
of labour exploitation.**

Are you a European citizen working in Germany? Do you have questions regarding work conditions and don't know who to contact?

Do you want to know

- if your employment contract is valid
- if you get the minimum wage you are entitled to
- how to file a claim
- how many days of leave you are entitled to
- if you have health and social insurance coverage
- if the deduction from your salary is justified
- if your dismissal is valid and if you have the right of protection against it

What we offer:

- Consultation in our counseling centers, if possible at your place, by phone or by e-mail
- Information on your rights and obligations as a worker or self-employed person
- Information about working conditions, tariffs and rules of remuneration
- Support with contacts with authorities and other institutions
- Consultation in various languages such as German, Bulgarian, English, French, Polish, Romanian, Russian. Counseling in other languages can be made with the help of an interpreter.

Our consultancy is anonymous, confidential and free of charge. Talk to us and arrange an appointment.



**Bremer und Bremerhavener Beratungsstelle
für mobile Beschäftigte und Opfer
von Arbeitsausbeutung**

Kommen Sie aus dem europäischen Ausland und arbeiten Sie in Deutschland? Haben Sie Fragen rund um die Arbeit und wissen nicht wohin Sie sich wenden sollten?

Möchten Sie wissen

- ob Ihr Arbeitsvertrag korrekt ist?
- ob Sie den Lohn bzw. Mindestlohn bekommen, der Ihnen zusteht?
- wie Sie Ihre Ansprüche geltend machen können?
- wie viele Urlaubstage Ihnen zustehen?
- ob Sie sozialversichert (u.a. krankenversichert) sind?
- ob die Abzüge von Ihrem Lohn gerechtfertigt sind?
- ob Ihre Kündigung wirksam ist und Sie Kündigungsschutz genießen?

Wir bieten Ihnen an

- Beratung in unseren Beratungsstellen, nach Möglichkeit bei Ihnen vor Ort, per Telefon oder per E-Mail
- Aufklärung über Ihre Rechte und Pflichten als Arbeitnehmer_innen oder Selbständige_r
- Information über Arbeitsbedingungen, Tarife und Regeln der Entlohnung
- Unterstützung bei Kontakten mit Ämtern, Behörden und anderen Institutionen
- Beratung in verschiedenen Sprachen wie Deutsch, Bulgarisch, Englisch, Französisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch. Andere Sprachen mit Hilfe eines Dolmetschers bzw. einer Dolmetscherin.

Unsere Beratung ist anonym, vertraulich und kostenlos. Sprechen Sie uns an und vereinbaren Sie einen Termin.

Kontakt

Beratungsstelle Bremen

Gewerkschaftshaus Bremen
Bahnhofplatz 22-28
28195 Bremen

Termine nach Vereinbarung

Montag und Mittwoch
sowie an anderen Tagen auf Nachfrage

Beratungsstelle Bremerhaven

Gewerkschaftshaus Bremerhaven
Hinrich-Schmalfeldt-Str. 31b
27576 Bremerhaven

Termine nach Vereinbarung

Dienstag und Donnerstag
sowie an anderen Tagen auf Nachfrage

**Beratung Bulgárisch, Kroatisch, Russisch,
Serbisch, Deutsch, Englisch**

Mobil +49 (0)152 246 430 48

Beratung Polnisch, Russisch, Deutsch, Englisch

Mobil +49 (0)152 246 429 76

Beratung Rumánisch, Deutsch, Englisch, Französisch

Mobil +49 (0)177 175 478 2

Tel. +49 (0)421 696 286 40

Fax +49 (0)421 960 89 20

E-Mail moba-beratung@aulbremen.de

www.moba-beratung.de

Gefördert durch:

Der Senator für Wirtschaft,
Arbeit und Häfen



Europäische Union
Investition in Bremens Zukunft
Europäischer Sozialfonds
im Land Bremen



**Bremer und Bremerhavener
Beratungsstelle für
mobile Beschäftigte und
Opfer von Arbeitsausbeutung**





Poradnia dla pracowników mobilnych i ofiar wyzysku w pracy w Bremie i Bremerhaven

Pochodzą Państwo z kraju członkowskiego Unii Europejskiej i pracują w Niemczech? Mają Państwo pytania dotyczące Państwa pracy w Niemczech i nie wiedzą, do kogo zwrócić się o pomoc?

Chcieliby Państwo wiedzieć

- czy Państwa umowa o pracę jest zgodna z prawem?
- czy dostają Państwo wynagrodzenie, które Państwu przysługuje i jaka stawka minimalna obowiązuje w Państwa branży?
- w jaki sposób mogą Państwo dochodzić swoich praw i roszczeń?
- ile przysługuje Państwu urlopu?
- czy objęci są Państwo ubezpieczeniem społecznym (zdrowotnym, emerytalnym, opiekuńczym i na wypadek bezrobocia)?
- czy potrącenia z Państwa wynagrodzenia są uzasadnione?
- czy wypowiedzenie, które Państwo otrzymali jest prawomocne lub też czy podlegają Państwo ustawowej ochronie przed wypowiedzeniem?

Nasza usługa obejmuje

- poradnictwo w naszych biurach, rady telefoniczne lub drogą emailową, a także, w miarę możliwości, na miejscu u Państwa,
- objaśnianie Państwa praw i obowiązków jako pracobiorcy lub osoby samozatrudnionej,
- udzielanie informacji dotyczących warunków pracy, stawek minimalnych i zasad ustalania wysokości wynagrodzenia,
- pomoc i pośrednictwo w kontaktach z urzędami i innymi instytucjami,
- poradnictwo w różnych językach, w tym po niemiecku, bułgarsku, angielsku, francusku, chorwacku a także po polsku, serbsku, rumuńsku i rosyjsku; w innych językach z pomocą tłumacza.

Nasze poradnictwo jest anonimowe, poufne i bezpłatne. Proszę się z nami skontaktować i uzgodnić termin.



Консултативен център в Бремен и Бремерхафен за мобилни работници и жертви на трудова експлоатация

Вие сте гражданин на държава членка на ЕС, работите в Германия, имате въпроси, свързани с Вашата работа и не знаете към кого да се обърнете

Искате да знаете

- дали трудовият Ви договор е валиден
- дали получавате законово определената минимална работна заплата/часова ставка
- дали и как можете да предявите претенциите си
- колко дни платен годишен отпуск Ви се полага
- дали сте социално/ здравно осигурени
- дали удържките от заплатата Ви са допустими
- дали уволнението Ви е правомерно
- имате ли право да се противопоставите срещу неоснователно уволнение

Предлагаме Ви

- консултативна в нашите консултативни центрове, на място, по телефон или имейл
- разяснение на правата и задълженията Ви като работник или самостоятелно заето лице
- информация относно условията на труд, колективните трудови договори, възнагражденията
- съдействие при контакт със служби, учреждения и други институции
- консултативна на немски, български, английски, френски, хърватски, полски, сръбски, румънски, руски. Други езици предлагаме чрез помощта на преводачи.

Наша консултативна е анонимна, конфиденциална и безплатна. Свяжете се с нас, чтобы договориться о встрече.



Biroul de consiliere pentru muncitorii mobili si victimele exploatarei prin munca din Bremen și Bremerhaven

Veniți din spațiul comunitar european și munciți în Germania? Aveți întrebări legate de munca în Germania și nu știți cui vă puteți adresa?

Vreți să știți

- Dacă contractul dumneavoastră de muncă a fost încheiat corect?
- Dacă vi se oferă salariul, respectiv salariul minim, care vi se cuvine?
- Cum vă puteți revendica drepturile de angajat?
- La câte zile de concediu aveți dreptul?
- Dacă sunteți asigurat în sistemul de asigurări sociale (incl. asigurare medicală)?
- Dacă reducerile salariale care vi s-au aplicat sunt legitime?
- Dacă concedierea dumneavoastră a fost făcută în termeni legali și sunteți protejat împotriva concedierii?

Va oferim:

- Consultanță în centrele noastre de consiliere, posibil și la domiciliu, la telefon sau prin e-mail
- Informații despre drepturile și obligațiile dumneavoastră ca angajat sau ca liber profesionist
- Informații referitoare la condițiile de muncă, regulile și grilele de salarizare comune
- Mijlocirea contactului cu autoritățile publice
- Consultanță în diferite limbi, cum ar fi: limba germană, bulgară, engleză, franceza, croată, poloneză, sârbă, română, rusă. Pentru alte limbi se folosesc traducători.

Consultanța noastră este anonimă, confidențială și gratuită. Contactați-ne pentru a stabili o întâlnire.



Консултационный Центр в Бремене и Бремерхафене для наёмных рабочих и жертв трудовой эксплуатации

Вы приехали из других европейских стран и работаете в Германии? У вас есть вопросы по поводу работы, и вы не знаете к кому обратиться?

Хотите знать

- правильно ли составлен ваш рабочий договор?
- платят ли Вам положенную зарплату или минимальную зарплату?
- как отстаивать свои права?
- какой отпуск Вам положен?
- имеете ли вы социальную страховку (включая медицинское страхование)?
- правомерны ли отчисления из вашей зарплаты?
- правомерно ли ваше увольнение и можете ли вы пользоваться защитой от увольнения?

Мы Вам предлагаем

- консультацию в наших консультационных пунктах, если это возможно с выездом к вам на место, по телефону или по электронной почте
- разъяснение ваших прав и обязанностей в качестве работающего по найму или самозанятого
- информацию об условиях труда, тарифах и правилах оплаты
- поддержку в контактах с соответствующими органами и учреждениями государственной власти и/или общественными организациями
- консультации на разных языках как: немецком, болгарском, английском, французском, хорватском, польском, сербском, румынском, русском. Другие языки с помощью переводчика.

Нашите консултативни са анонимни, поверителни и безплатни. Свяжете се с нас и уговорете час за консултативна.